



SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE

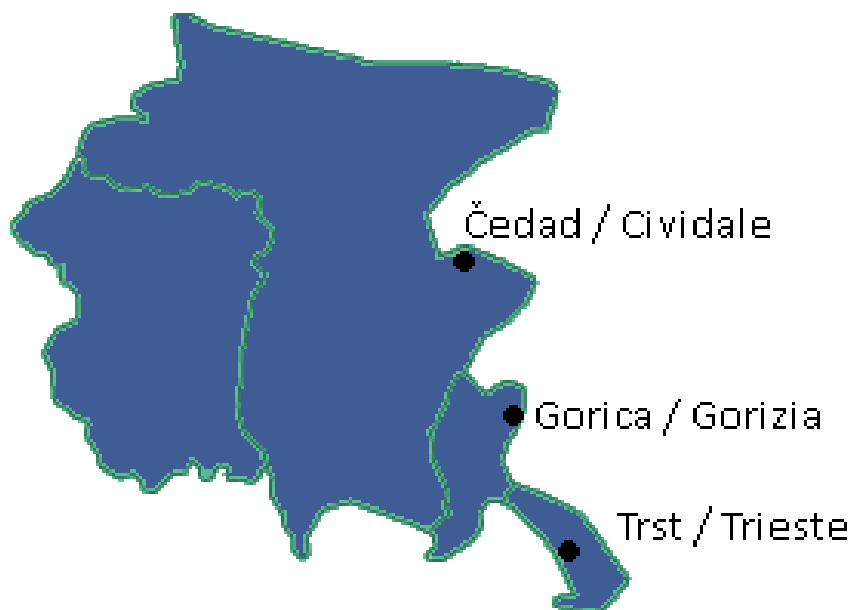
UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA

Projekt - Project Trasdem



Slovensko Deželno Gospodarsko
Združenje/Unione Regionale
Economica Slovena - SDGZ (URES)

Slovenian Regional Business
Association



**Preko 1.000 podjetij/
Over 1.000 enterprises**

SDGZ: 3 sedeži, 2 podružnici/3 offices, 2 agencies:

- Sedeži/Offices: Trst/Trieste, Gorica/Gorizia, Čedad/Cividale
- Podružnici/Agencies: Dolina-S. Dorligo, Zgonik/Sgonico

4 storitvena podjetja/4 services companies:

- Servis, Servis Koper, Euroservis, Evropski Center
- 70 zaposlenih/70 employees

5 sekcij/5 business sectors:

- Obrtniki/Crafts
- Trgovina/Retail trade
- Gostinska sekcija/Hotels, bars, restaurants & tourism
- Svobodni poklici/Self-employed professionals
- Mednarodna trgovina in storitve/Foreign trade & services

- SDGZ od leta 1946 povezuje in zastopa slovenske podjetnike in samostojne poklice v Italiji.
- Glavni cilj je razvoj krajevnega gospodarstva in zaščita interesov včlanjenih podjetij različnih sektorjev s posredovanjem zahtev podjetništva pri vseh pristojnih organih.
- *Since 1946 SDGZ brings together and represents Slovenian entrepreneurs and professionals in Italy.*
- *The main aim is the development of the local economy and the defense of the interests of stakeholder companies with the representative role towards competent authorities*

- SDGZ spremlja včlanjena podjetja pri vseh odnosih z javnimi ustanovami; v prvi osebi in preko povezanih struktur opravlja vse birokratske in administrativne obveznosti od prvega vpisa, preko vseh stopenj podjetniške dejavnosti vse do zaključka poslovanja
- *SDGZ represents its stakeholders in all dealings with the public authorities; on behalf of its members and through its service companies it performs all the formalities of administrative and bureaucratic nature, from the establishment of a single company to its closure*

- SDGZ-jevo delovanje je razdeljeno na pet sekcij:
 - **Mednarodna trgovina in storitve**
 - **Trgovina na drobno**
 - **Gostinci**
 - **Obrtniki**
 - **Samostojni poklici**

Vsaka sekcija ima svoj odbor, ki sledi specifičnim problematikam posameznega sektorja.

- *The activities of SDGZ are developed through 5 different business sector branches:*
 - ***Foreign trade & services***
 - ***Retail trade***
 - ***Hotels, bars, restaurants & tourism***
 - ***Crafts***
 - ***Self-employed professionals***
- Each branch has its own board and deals with sectorial issues.*

- SDGZ- slovenski poslovni klub v tujini:
 - SDGZ sodeluje v okviru dejavnosti Javne agencije RS za podjetništvo in tuje investicije JAPTI - spremljanje čezmejne dejavnosti MSP-jev ter internacionalizacija podjetij, posebno na osi Italija-Slovenija in Slovenija-Italija
- *SDGZ acts as a Slovenian economic club abroad:*
- *on behalf of the Slovenian public agency JAPTI/SPIRIT SDGZ cooperates within the foreseen tasks accompanying the SMEs in their cross-border activity and helping them in the process of internationalization, in particular on the axis Italy-Slovenia and Slovenia-Italy*

- Povezovalna vloga SDGZ:
 - Sodelovanje z GZS in OZS ter razvojnimi agencijami in ostalimi pristojnimi inštitucijami
 - Sodelovanje z italijanskimi stanovskimi organizacijami (članstvo v zvezi Confindustria) ter pristojnimi inštitucijami
 - Koordinacija projektov čezmejnega sodelovanja na gospodarskem področju
- *The liaison role of SDGZ:*
 - *Collaboration with the GZS and OZS, development agencies and other relevant institutions*
 - *Collaboration with Italian entrepreneur associations (associated to Confindustria) and other relevant institutions*
 - *Coordination of cross-border cooperation projects in the economic field*



SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE

UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA



Trst/Trieste 1946

Sistem / TheSDGZ –
URES system

Trst/Trieste 1982



Trst/Trieste 2004



Koper – Capodistria 2004



Nova Gorica 2007



Je servisno podjetje SDGZ in je ob strani članom in strankam pri vseh administrativnih zadevah:

- Knjigovodstvo
- Plače
- Varnost pri delu
- Obvezni tečaji
- Itd.

It is the main service company of SDGZ. Assists members and customers in all administrative tasks:

- Accounting
- Payrolls
- Safety at work
- Mandatory training
- Etc.



Je servisno podjetje v sklopu sistema SDGZ in predstavlja:

- inštrument za vsa italijanska podjetja, ki se želijo preizkusiti na slovenskem tržišču
- inštrument za slovenska podjetja, ki nameravajo delovati v Italiji

A service company within the SDGZ system specialized in:

- services for Italian companies on the Slovenian market
- services for Slovenian companies for the Italian market



Je servisno podjetje SDGZ in je specializirano za tehnično asistenco in upravljanje evropskih projektov na gospodarstvu, kulturi, športu...

It is a service company of SDGZ, specialized in technical assistance and management of European projects in the field of economics, culture, sports ...

- Združenje bo lahko, zaradi svoje specifikne in izkušnje pridobljene na področju podpiranja MSP in udeležbe v prejšnjih EU projektih dalo svoj doprinos k uresničitvi ambicioznih ciljev, ki si jih zadaja projekt Trasdem
- *The association with its specific expertise and experience in the field of SMEs support and due to its participation in previous EU projects can give an important contribution to the achievement of the ambitious goals set by the project Trasdem*



SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE

UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA

Hvala za pozornost!
Dodatne informacije:

Thank you for the attention!
For further information:

SDGZ-URES

Ul. / Via Cicerone, 8

34133 - Trst / Trieste

Tel. +39 040 67248

Fax. +39 040 6724850

e-mail: info@sdgz.it / info@ures.it

web: www.sdgz.it / www.ures.it